

D

Einbauanleitung:

Erweiterungssatz für die 13-polige Steckdose..... 2

F

Instructions de montage :

Module d'extension pour la prise de courant à 13 pôles..... 8

GB

Installation instructions:

Extension kit for the 13-pin socket..... 14

I

Istruzioni per l'installazione:

Kit di ampliamento per presa a 13 poli 20

NL

Inbouwinstructie:

Uitbreidingsset voor het 13-polige stopcontact..... 26

E

Instrucciones de montaje:

Juego de ampliación para la caja de enchufe de 13 polos 32

D

Einbauanleitung: Erweiterungssatz für die 13-polige Steckdose

Der Dauerplus-Erweiterungssatz ermöglicht die Inbetriebnahme einer Dauerstromversorgung und einer Ladeleitung für eine Zusatzbatterie. Er beinhaltet die Funktionen Dauerplus für Anhänger, Ladeleitung, Masse und elektronische Einparkhilfen-Abschaltung.

Artikelnummer		Fahrzeug
Westfalia	Fahrzeughersteller	
313 174 323 002	B6 656 04 09	DaimlerChrysler Vaneo

Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



Vorsicht - Batterie abklemmen!

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Vor dem Bohren sicherstellen, dass sich keine Gegenstände, wie z. B. Leitungen, hinter den Verkleidungen befinden.

Blanke Karosseriestellen, wie z. B. gebohrte Löcher, entgraten und anschließend mit einem Rostschutzmittel versiegeln.

► Hinweis

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.
- Ladestromrelais so anbringen, dass keine Feuchtigkeit eindringen kann. Der Kabelanschluss soll immer nach unten zeigen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Belegungsplan

Der neu eingebaute 3-polige Leitungsstrang ist wie folgt in der 13-poligen Steckdose angeschlossen:

Leitung	Steckdosenkontakt	Funktion
rot	9	Stromversorgung Dauerplus
gelb	10	Ladeleitung für Anhängerbatterie
braun	11	Masse (für Kontakt 10)

► Hinweis

- Die Masseleitungen der 13-poligen Anhänger-Steckdose (Kontakt Nr. 3, 11 und 13) dürfen anhängerseitig nicht elektrisch leitend verbunden werden!
- Die rote Leitung übernimmt die Dauerplusversorgung des Anhängers. Dabei erfolgt keine Überwachung der Fahrzeugbatterie. Es empfiehlt sich daher der Einbau eines Spannungswächters, der die Entleerung der Batterie unter 11,9 Volt verhindert.

Elektroeinbausatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
 - Im Kofferraum
 - Seitenverkleidung
 - Auf der rechten Fahrzeugseite
 - Einstiegsleisten
 - untere Verkleidung der C-, B- und A-Säulen
 - Untere Verkleidung der Instrumententafel
3. Das 3-polige Steckergehäuse in das Gegenstück der 13-poligen Elektroanlage für Anhängerkupplungen (hinter der rechten Kofferraum-Verkleidung bei der Rückleuchte) stecken. Stecker muss einrasten.
4. Den Leitungsstrang entlang der rechten Fahrzeugseite bis in den Motorraum zur Batterie verlegen.
5. Das Ladestrom-Relais im spritzwassergeschützten Bereich, nahe der Batterie, geeignet befestigen. Eventuell für die mitgelieferte Befestigungsschraube ein Loch mit \varnothing 5,5 mm bohren.
6. Die Steckkontakte des Ladestrom-Relais wie folgt anschließen:
 - Pin 30: rote Einzelleitung mit Ringöse
 - Pin 85: rot-schwarze Einzelleitung mit Ringöse
 - Pin 86: schwarze Einzelleitung mit 6,3 mm Flachsteckhülse
 - Pin 87: gelbe Leitung aus dem Leitungsstrang
7. Die Ringöse der rot-schwarzen Leitung an Klemme 50 des Anlasser-Magnetschalters oder an Klemme 50 am Zündschloss anschließen.
8. Die schwarze Leitung in den beiliegenden 3-fach Steckverteiler stecken.
9. An geeigneter Stelle eine Leitung mit Klemme 15, z. B. geschaltetes Plus über Zündschloss, durchtrennen. Die Leitungsenden ca. 5 mm abisolieren und beiliegende 6,3er Flachsteckhülsen ancrimpen. Die Flachsteckhülsen auf die zwei freien Kontakte des 3-fach Steckverteilers mit der schwarzen Leitung stecken.

► Hinweis

Darauf achten, dass die Klemme 15 auch während des Startvorganges anliegt und nicht durch ein Entlastungsrelais unterbrochen wird.

Sicherung anschließen

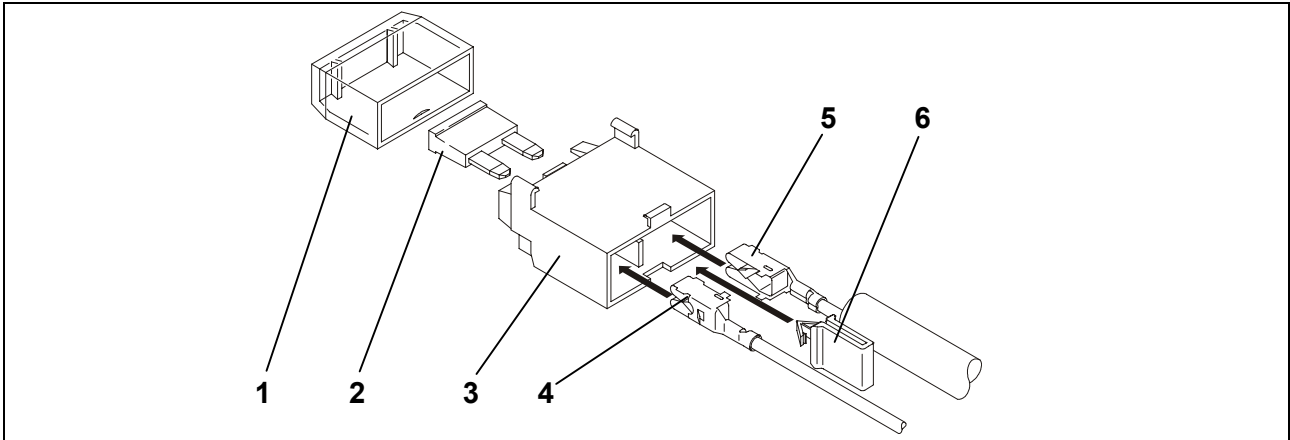


Abb. 1: Zusammenbau Sicherungshalter

10. Die Flachsteckhülse der roten Leitung (Abb. 1/5) aus dem Leitungsstrang und der beiliegenden roten Einzelleitung (Abb. 1/4) in den Sicherungshalter (Abb. 1/3) einrasten.
11. Den gelben Clip (Abb. 1/6) einsetzen.
12. Sicherung (Abb. 1/2) einsetzen und Abdeckung (Abb. 1/1) aufstecken.

► Hinweis

Auf ausreichende Zugentlastung und einwandfreie Befestigung des Sicherungshalters achten.

13. Die braune Leitung mit der Ringöse an dem Minus-Pol der Batterie anschließen.
14. Die rote Leitung mit der Ringöse an dem Plus-Pol der Batterie anschließen.

Besonderheiten bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe (EPH)

15. Das 2-polige Gehäuse der beiliegenden braun-weißen Leitung in den Gegenstecker der Elektroanlage (hinter der rechten Kofferraum-Verkleidung bei der Rückleuchte) einstecken. Stecker muss einrasten.
16. Diese Leitung entlang der rechten Fahrzeugseite bis zum Steuergerät der Einparkhilfe (über der Steuergerätebox im Fußraum Beifahrerseite) verlegen.
17. Stecker 1 (18-polig) vom Steuergerät abziehen.
18. Abdeckkappe entfernen und den Kontakt der braun-weißen Leitung in Kammer 2 der 18-poligen Steckerleiste stecken. Stecker muss einrasten.
19. Abdeckkappe aufschieben und 18-poligen Stecker wieder auf das Steuergerät stecken.

Funktion prüfen

20. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
21. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
22. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
23. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.
24. Einwandfreie Funktion des Anlassers überprüfen und sicherstellen!

F

**Instructions de montage :
Module d'extension pour la prise de courant à 13 pôles**

Le module d'extension plus permanent permet l'utilisation d'une alimentation en courant permanent et d'un fil de charge pour une batterie supplémentaire. Il comprend les fonctions suivantes : Plus permanent pour le dispositif d'attelage, Fil de charge, Masse et Mise à l'arrêt du système d'aide au stationnement électronique.

Numéro d'article		Véhicule
Westfalia	Fabricant du véhicule	
313 174 323 002	B6 656 04 09	DaimlerChrysler Vaneo

Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



Attention - débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Avant de commencer à percer, s'assurer que rien ne se trouve derrière le revêtement, comme des fils par exemple.

Ebarber les endroits de la carrosserie qui sont polis, comme par exemple les trous alésés, puis appliquer de l'antirouille.

► **Remarque**

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.
- Brancher le relais du courant de charge de manière à ce que l'humidité ne puisse pas s'infiltrer. Le raccord de câbles doit toujours être dirigé vers le bas.

Sous réserve de modifications techniques !

Plan d'occupation

Le nouveau conducteur de fils à 3 pôles intégré est relié dans la prise à 13 pôles comme indiqué ci-après :

Fil	Contact de la prise	Fonction
rouge	9	Alimentation électrique du plus permanent
jaune	10	Fil de charge pour la batterie du dispositif d'attelage
marron	11	Masse (pour le contact 10)

► Remarque

- Les fils de masse de la prise du dispositif d'attelage à 13 pôles (contact n° 3, 11 et 13) ne doivent pas être connectés de manière à être conducteurs du côté du dispositif d'attelage !
- Le fil rouge assure l'alimentation du plus permanent du dispositif d'attelage. La batterie du véhicule n'est alors pas contrôlée. Il est donc recommandé d'installer un détecteur de tension qui évite tout déchargement de la batterie en dessous de 11,9 V.

Installation du module électronique

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
 - Dans le coffre
 - Habillage latéral
 - Sur le côté droit du véhicule
 - Languette d'accès
 - Revêtement inférieur des piliers A, B et C
 - Revêtement inférieur du tableau de bord
3. Brancher le boîtier de connexion 3 pôles dans la fiche de l'installation électrique à 13 pôles pour les coupleurs du dispositif d'attelage (derrière l'habillage de la partie droite du coffre à bagages, au niveau du feu arrière). Le connecteur doit s'insérer.
4. Faire passer le conducteur de fils le long de la partie latérale droite du véhicule jusqu'au bloc moteur et à la batterie.
5. Fixer le relais du courant de charge de manière adéquate dans une zone protégée contre les projections d'eau. Si nécessaire, percer un trou de 5,5 mm de diamètre pour les vis de fixation fournies.
6. Brancher les contacts de connexion du relais du courant de charge comme indiqué ci-après :
 - Broche 30 : Fil rouge unique avec anneaux
 - Broche 85 : Fil rouge-noir unique avec anneaux
 - Broche 86 : Fil noir unique avec contact femelle de 6,3 mm
 - Broche 87 : Fil jaune provenant du conducteur de fils
7. Relier les anneaux du fil rouge-noir à la borne 50 du relais magnétique du démarreur ou à la borne 50 de la serrure de contact.
8. Brancher le fil noir dans le distributeur triple fourni.
9. Sectionner à l'endroit adéquat un fil avec la borne 15, par ex. le plus couplé via la serrure de contact. Dénuder les extrémités des fils sur env. 5 mm et sertir les fiches plates 6,3 fournies. Brancher les fiches plates sur les deux contacts libres du distributeur triple avec le fil noir.

► Remarque

Faire attention à ce que la borne 15 soit également fermée lors du démarrage et non déconnectée par un relais de décharge.

Raccorder le fusible de sécurité

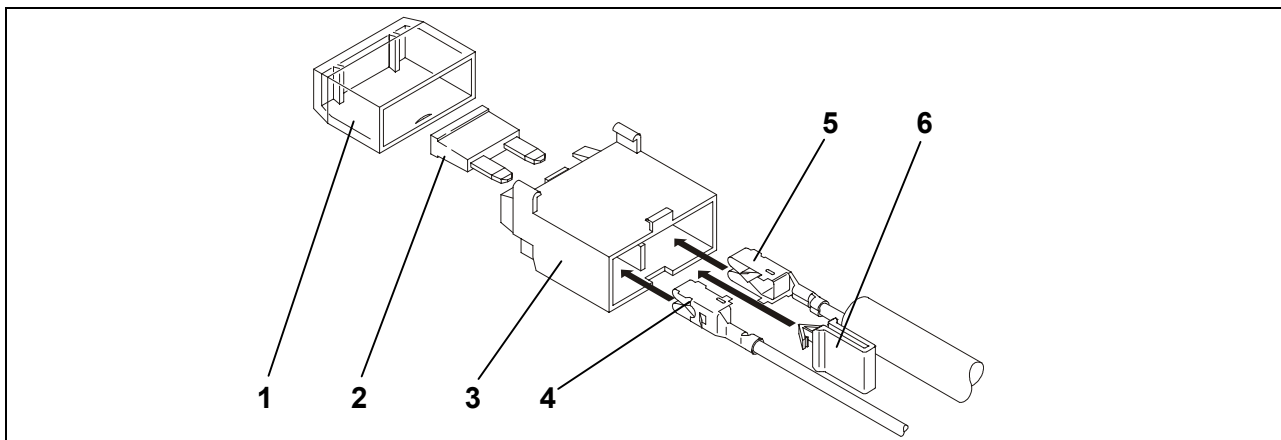


Fig. 1 : Montage du porte-fusible

10. Insérer le contact femelle du fil rouge (Fig. 1/5) du conducteur de fils et du fil rouge joint (Fig. 1/4) dans le porte-fusible (Fig. 1/3).
11. Mettre en place le clip jaune (Fig. 1/6).
12. Installer le fusible (Fig. 1/2) et remettre le revêtement (Fig. 1/1) en place.

► Remarque

Vérifier que la décharge de traction est suffisante et que le porte-fusible est correctement fixé.

13. Relier le fil marron avec anneaux au pôle - de la batterie.
14. Relier le fil rouge avec anneaux au pôle + de la batterie.

Particularités pour les véhicules équipés d'un système d'aide au stationnement (EPH)

15. Insérer le boîtier à 2 pôles du fil marron-blanc fourni dans la fiche opposée de l'installation électrique (derrière l'habillage droit du coffre à bagages, au niveau du feu arrière). Le connecteur doit s'insérer.
16. Faire passer ce fil le long du côté droit du véhicule jusqu'au dispositif de commande du système d'aide au stationnement (via la boîte de commande aux pieds du passager).
17. Retirer le connecteur 1 (18 pôles) du système de commande.
18. Retirer le couvercle et brancher le contact du fil marron-blanc dans le logement 2 du connecteur multipoints à 18 pôles. Le connecteur doit s'insérer.
19. Remettre le couvercle et rebrancher le connecteur 18 pôles sur le système de commande.

Vérifier le fonctionnement

20. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
21. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
22. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
23. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.
24. Vérifier que le démarreur fonctionne correctement !



**Installation instructions:
Extension kit for the 13-pin socket**

The constant plus extension kit allows a permanent power supply and a charging lead for a booster battery to be used. It includes the following functions: Constant plus for the trailer, charging lead, ground and deactivation of electronic parking distance control.

Part number		Vehicle
Westfalia	Vehicle Manufacturer	
313 174 323 002	B6 656 04 09	DaimlerChrysler Vaneo

Important Notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



Caution – Disconnect the battery!

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Make sure prior to drilling that no objects such as cables, for example, are located behind the covers.

Deburr any bare body parts, like bore holes, and seal them with the help of some rust inhibitor.

► Note

During installation special attention has to be paid to the following points:

- Cables must not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.
- Install the charging current relay such that it is protected against the ingress of humidity. The cable connection should always face downward.

Subject to technical alterations!

Pin assignment plan

The newly installed 3-wire cable harness is connected to the 13-pin socket as follows:

Cable	Socket contact	Function
red	9	Constant plus power supply
yellow	10	Charging lead for trailer battery
brown	11	Ground (for contact 10)

► Note

- The ground cables of the 13-pin trailer socket (contact no. 3, 11 and 13) must not be connected on the trailer side to be electrically conductive!
- The red cable ensures constant plus supply of the trailer. At the same time, the vehicle battery is not monitored. Installation of a voltage monitoring device which prevents battery discharge below 11.9 Volt is therefore recommended.

Installing the electrical kit

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. If necessary, remove the following coverings and panels:
 - In the luggage trunk
 - Side lining
 - On the right-hand side of the vehicle
 - Access strips
 - Lower covering of C,- B- and A-pillars
 - Lower dashboard covering
3. Plug the 3-pin plug housing into the counterpart of the 13-pin electric system for trailer couplings (behind the right-hand luggage trunk lining near the tail light). Make sure that the plug locks firmly into place.
4. Lead the cable harness along the right-hand vehicle side to the battery located in the engine compartment.
5. Fasten the charging current relay in a suitable way in the splash-protected zone near the battery. If necessary, drill a Ø 5.5 mm hole for the supplied fastening bolt.
6. Connect the plug-in contacts of the charging current relay as follows:
 - Pin 30: red single cable with eyelet
 - Pin 85: red/black single cable with eyelet
 - Pin 86: black single cable with 6.3 mm quick-connect receptacle
 - Pin 87: yellow cable from the cable harness
7. Connect the eyelet of the red/black cable to terminal 50 of the starter solenoid or to terminal 50 at the ignition lock.
8. Insert the black cable into the enclosed triple plug distributor.
9. Cut a cable with terminal 15, e.g. plus switched by the ignition lock, at a suitable spot. Strip the cable ends by approx. 5 mm and crimp on the enclosed 6.3 mm quick-connect receptacles. Install the quick-connect receptacles on the two unused contacts of the triple plug distributor on the black cable.

► **Note**

Make sure that terminal 15 is in contact even during starting and will not be interrupted by a relief relay.

Connecting the fuse

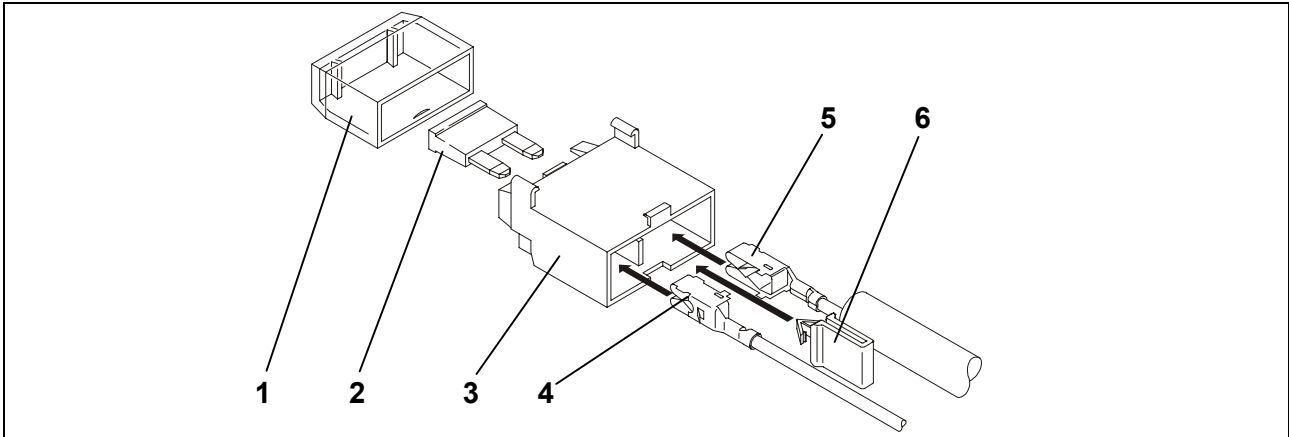


Fig. 1.: Fuse holder assembly

10. Let the quick-connect receptacle of the red cable (Fig. 1/5) of the cable harness and the one of the supplied single red cable (Fig. 1/4) lock into place in the fuse holder (Fig. 1/3).
11. Install the yellow clip (Fig. 1/6).
12. Insert the fuse (Fig. 1/2) and fit the cover (Fig. 1/1).

► Note

Ensure sufficient strain relief and correct installation of the fuse holder.

13. Connect the brown cable with the eyelet to the battery minus pole.
14. Connect the red cable with the eyelet to the battery plus pole.

Special information concerning vehicles with parking distance control (PDC)

15. Insert the 2-pin housing of the enclosed brown/white cable into the mating plug of the electric system (behind the right-hand luggage trunk lining near the tail light). Make sure that the plug locks firmly into place.
16. Lead this cable along the right-hand vehicle side up to the control unit of the parking distance control (above the control unit box in the kick space on the front-seat passenger side).
17. Disconnect plug 1 (18-pin) from the control unit.
18. Remove cap and insert the contact of the brown/white cable into compartment 2 of the 18-pin terminal strip. Make sure that the plug locks firmly into place.
19. Push on cap and fit 18-pin plug back on the control unit.

Checking correct operation

20. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
21. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
22. Secure all cables using cable ties.
23. Refit any parts removed for installation.
24. Check and ensure flawless function of starter!

I

**Istruzioni per l'installazione:
Kit di ampliamento per presa a 13 poli**

Il kit di ampliamento del positivo permanente permette la messa in funzione dell'alimentazione della corrente continua e del circuito di carica per una batteria aggiuntiva. Contiene le funzioni di positivo permanente per il rimorchio, il cavo di carica, la massa ed il disinserimento del sistema elettronico di assistenza per il parcheggio.

Codice articolo		
Westfalia	Costruttore veicolo	Veicolo
313 174 323 002	B6 656 04 09	DaimlerChrysler Vaneo

Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



Attenzione - Staccare la batteria!

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Prima di forare assicurarsi che dietro al rivestimento non ci siano oggetti, come per es. cablaggi.

Togliere la bava dai punti di carrozzeria nudi, come per es. dai bordi dei fori, e proteggerli con dell'antiruggine.

► Nota

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.
- Montare il relè della corrente di carica in modo tale che non possa entrare umidità. Il collegamento del cavo deve essere sempre rivolto verso il basso.

Con riserva di modifiche tecniche!

Schema di collegamento

Il nuovo fascio di cavi a 3 poli montato va collegato alla presa a 13 poli nel modo seguente:

Conduttore	Contatto della presa	Funzione
rosso	9	Alimentazione elettrica positivo permanente
giallo	10	Cavo di carica batteria rimorchio
marrone	11	Massa (per contatto 10)

► Nota

- I conduttori di massa della presa a 13 poli del rimorchio (contatti 3, 11 e 13) non devono essere collegati elettricamente sul lato del rimorchio!
- Il conduttore rosso esegue l'alimentazione del positivo permanente del rimorchio. La sorveglianza della batteria del veicolo non viene eseguita. Si suggerisce pertanto di installare un dispositivo di controllo che impedisce l'abbassamento della tensione della batteria sotto 11,9 Volt.

Montaggio kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere ev. le seguenti coperture e rivestimenti:
 - Nel bagagliaio
 - Rivestimento laterale
 - Sul lato destro del veicolo
 - Batticalcagno
 - rivestimento inferiore del montante C, B e A
 - Rivestimento inferiore della plancia portastrumenti
3. Inserire il corpo della spina a 3 poli nella controparte dell'impianto elettrico a 13 poli per ganci di traino (dietro il rivestimento destro del bagagliaio, in prossimità del fanale posteriore). La spina deve innestarsi correttamente.
4. Posare il fascio di cavi lungo il lato destro del veicolo conducendolo fino alla batteria nel vano motore.
5. Fissare adeguatamente il relè della corrette di carica nell'area protetta dagli spruzzi d'acqua in prossimità della batteria. Per la vite di fissaggio fornita in dotazione realizzare eventualmente un foro Ø 5,5 mm.
6. Collegare i contatti del relè della corrente di carica nel modo seguente:
 - Pin 30: conduttore rosso con asola
 - Pin 85: conduttore nero con asola
 - Pin 86: conduttore nero con boccola a spina piatta da 6,3 mm
 - Pin 87: conduttore giallo del fascio cavi
7. Collegare l'asola del conduttore rosso-nero al morsetto 50 dell'interruttore magnetico del motorino di avviamento o al morsetto 50 del blocchetto di accensione.
8. Collegare il conduttore nero al distributore triplo fornito in dotazione.
9. Tagliare su un punto appropriato un conduttore con morsetto 15, ad esempio positivo attivato tramite il blocchetto di accensione. Spelare le estremità del conduttore per un tratto di circa 5 mm e crimpare le boccole a spina piatta da 6,3 mm. Applicare le boccole a spina piatta su due contatti liberi del distributore triplo insieme al conduttore nero.

► **Nota**

Verificare che il morsetto 15 faccia contatto anche durante l'accensione e che non venga interrotto dal relè di alleggerimento.

Collegare fusibile

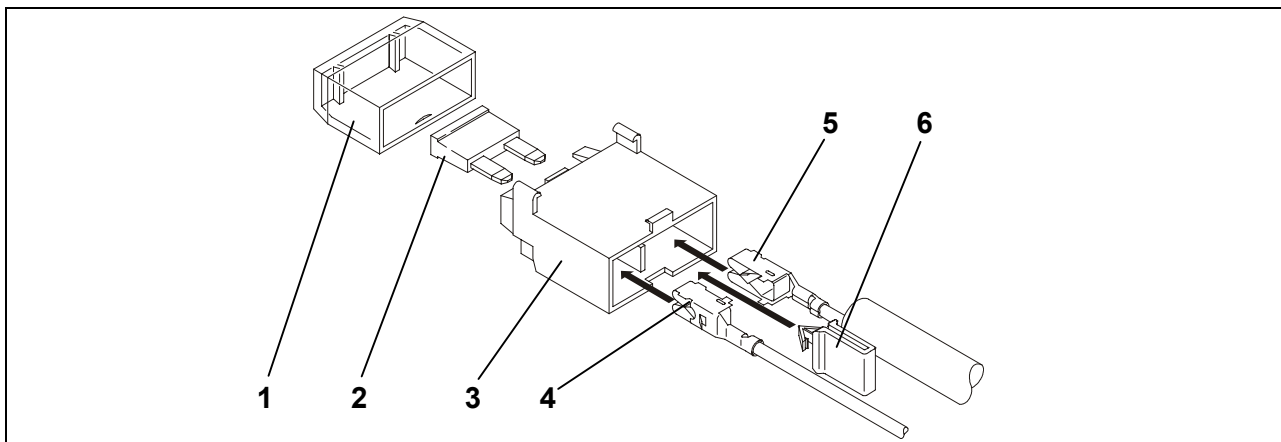


Fig. 1: montaggio portafusibili

10. Inserire la spina piatta del cavo rosso (Fig. 1/5) del fascio di cavi ed il cavo singolo rosso (Fig. 1/4) nel portafusibili (Fig. 1/3).
11. Inserire il clip giallo (Fig. 1/6).
12. Inserire il fusibile (Fig. 1/2) e posizionare il coperchio (Fig. 1/1).

► Nota

Prestare attenzione allo scarico della trazione e fissaggio idoneo del portafusibile.

13. Collegare il conduttore marrone con l'asola al polo negativo della batteria.
14. Collegare il conduttore rosso con l'asola al polo positivo della batteria.

Particolarità per veicoli corredati di aiuto al parcheggio (EPH)

15. Inserire il corpo della spina a 2 poli del conduttore marrone-bianco nella contospina dell'impianto elettrico (dietro il rivestimento destro del bagagliaio, in prossimità del fanale posteriore). La spina deve innestarsi correttamente.
16. Posare questo conduttore lungo il lato destro del veicolo fino alla centralina del sistema di assistenza per il parcheggio (sulla scatola della centralina nel vano piedi del passeggero anteriore).
17. Estrarre la spina 1 (18 poli) dalla centralina.
18. Togliere il cappuccio ed inserire il contatto del conduttore marrone-bianco nella camera 2 della morsettiera a 18 poli. La spina deve innestarsi correttamente.
19. Riapplicare il cappuccio ed innestare di nuovo la spina a 18 poli nella centralina.

Verifica del funzionamento

20. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
21. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
22. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
23. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.
24. Controllare il corretto funzionamento del motorino di avviamento!

NL

Inbouw instructie: Uitbreidingsset voor het 13-polige stopcontact

Met het continu plus uitbreidingsset is het mogelijk een continu spanningsvoorziening en een laadkabel voor een aanvullende accu te gebruiken. De set omvat de volgende functies: Continu plus voor aanhangers, laadkabel, massa en elektronische parkeerhulp-uitschakeling.

Artikelnummer		
Westfalia	Fabrikant voertuig	Voertuig
313 174 323 002	B6 656 04 09	DaimlerChrysler Vaneo

Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

Het elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



Pas op – accu afklemmen!

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden foutgeheugen uitlezen.

Zorg voor het boren ervoor dat zich geen voorwerpen zoals b.v. leidingen achter de bekleding bevinden.

Blanke carrosserie-onderdelen zoals boringen, moeten worden ontbraamd en aansluitend worden verzegeld met een roestbeschermend middel.

► Pas op

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe nabijheid van de uitlaatinstallatie leggen.
- Laadstroom-relais dusdanig monteren dat geen vocht binnen kan dringen. De kabelaansluiting moet altijd naar beneden wijzen.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Aansluitschema

De nieuw ingebouwde 3-polige kabelbundel dient als volgt beschreven op het 13-polige stopcontact te worden aangesloten:

Leiding	Stopcontact	Functie
rood	9	Stroomvoorziening continu plus
geel	10	Laadleiding voor de aanhanger-accu
bruin	11	Massa (voor contact 10)

► Pas op

- Let op dat de massaleidingen van het 13-polige aanhanger-stopcontact (contact nr. 3, 11 en 13) niet dusdanig aan de aanhanger worden verbonden dat zij elektrisch geleiden!
- De rode leiding neemt over de continu plus voorziening van de aanhanger. Daarbij wordt de voertuig-accu niet bewaakt. Om deze reden is het aan te bevelen, een spanningsbewaker in te bouwen die voorkomt dat de accu leeg raakt (d.w.z. onder 11,9 volt valt).

Elektrisch montageset inbouwen

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. De volgende afdekkingen en bekledingen indien nodig verwijderen:
 - In de kofferbak
 - Zijbekleding
 - Op de rechterkant van het voertuig
 - Instapriegels
 - onderste bekleding van de A- en B-zuilen
 - Onderste bekleding van het instrumentenpaneel
3. Het 3-polige stekkerhuis in het contradeel van de 13-polige elektrische aansluiting voor trekhaken plaatsen (achter de rechter kofferruimte-bekleding dicht bij de achterlamp). Stekker moet inklikken.
4. De kabelbundel langs de rechter voertuigkant tot in de motorruimte naar de accu leggen.
5. Het laadstroom-relais in het tegen spuitwater beschermde gebied, vlak bij de accu, voldoende bevestigen. Zo nodig een gat voor de meegeleverde bevestigingsschroef (Ø 5,5 mm) boren.
6. De steekcontacten van het laadstroom-relais als volgt aansluiten:
 - Pin 30: rode enkelvoudige leiding met ringoog
 - Pin 85: rood-zwarte enkelvoudige leiding met ringoog
 - Pin 86: zwarte enkelvoudige leiding met 6,3 mm vlakke insteekbus
 - Pin 87: gele leiding uit de kabelbundel
7. Het ringoog van de rood-zwarte leiding op klem 50 van de startmotor-magneetschakelaar of op klem 50 van het contactslot aansluiten.
8. De zwarte leiding in de bijgevoegde 3-voudige insteekverdeler plaatsen.
9. Op geschikte plaats een leiding met klem 15, b. v. "plus" geschakeld via contactslot, doorknippen. De leidingseinden ca. 5 mm isoleren en de bijliggende 6,3 mm vlakke insteekbussen aanslaan. De vlakke insteekbussen op de twee vrije contacten van de 3-voudige insteekverdeler met de zwarte leiding steken.

► Pas op

Let op dat klem 15 ook gedurende het startprocédé aanligt en niet door een ontlastingsrelais onderbroken wordt.

Zekering aansluiten

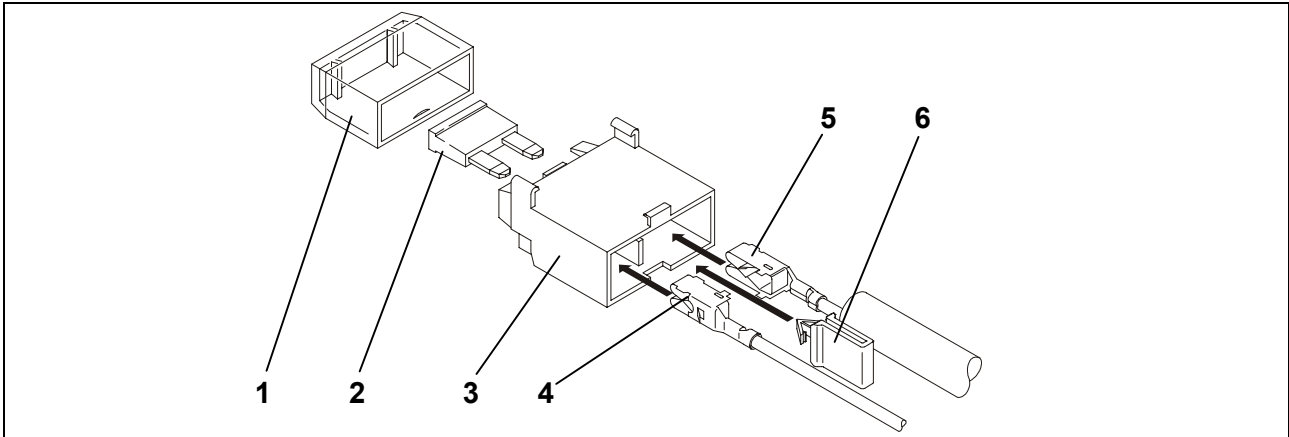


Fig. 1: Montage zekeringshouder

10. De vlakke insteekbus van de rode kabel (Fig. 1/5) uit de kabelbundel en de bijliggende rode enkelvoudige leiding (Fig. 1/4) in de zekeringshouder (Fig. 1/3) inklikken.
11. De gele clip (Fig. 1/6) plaatsen.
12. Zekering (Fig. 1/2) plaatsen en afscherming (Fig. 1/1) opsteken.

► Pas op

Let op voldoende snoerontlasting en correcte bevestiging van de zekeringshouder.

13. De bruine leiding met het ringoog op de minpool van de accu aansluiten.
14. De rode leiding met het ringoog op de pluspool van de accu aansluiten.

Bijzonderheden bij voertuigen met parkeerhulp (EPH)

15. Het 2-polige huis van de bijliggende bruin-witte leiding in de contrastekker van de elektrische aansluiting insteken (achter de rechter kofferruimte-bekleding dicht bij de achterlamp). Stekker moet inklikken.
16. Deze leiding langs de rechter voertuigkant tot het regelapparaat van de parkeerhulp leggen (via de regelapparaatkast in de voetenruimte aan de bijrijderszijde).
17. Stekker 1 (18-polig) van het regelapparaat aftrekken.
18. Afdekkap verwijderen en het contact van de bruin-witte leiding in kamer 2 van de 18-polige aansluitstrook plaatsen. Stekker moet inklikken.
19. Afdekkap weer bevestigen en de 18-polige stekker weer op het regelapparaat aansluiten.

Functie controleren

20. Sluit de massa van de accu weer aan.
21. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
22. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
23. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.
24. Na de montage de correcte functie van de startmotor controleren en veilig stellen!

E

**Instrucciones de montaje:
Juego de ampliación para la caja de enchufe de 13 polos**

El juego de positivo permanente (juego de ampliación) posibilita la puesta en servicio de una alimentación de corriente constante y de un cable de carga para una batería adicional. Contiene las funciones: positivo permanente para remolques, cable de carga, masa y desconexión para la ayuda electrónica para aparcar.

Número de artículo		Vehículo
Westfalia	Fabricante del vehículo	
313 174 323 002	B6 656 04 09	DaimlerChrysler Vaneo

Informaciones importantes

Por favor, lea las instrucciones de montaje, antes de comenzar el trabajo.

La instalación del juego eléctrico se deberá efectuar, exclusivamente, por el personal técnico calificado.



Atención – ¡Desembornar la batería!

Daño de la electrónica del vehículo y peligro de perder datos electrónicamente almacenados.

Extraer los datos de la memoria de errores, antes de comenzar el trabajo.

Asegúrese, antes de taladrar, de que no se encuentran objetos detrás de los revestimientos (como, p. ej.: cables).

Rebabar puntos bruñidos de la carrocería (como, p. e.j.: agujeros taladrados) y sellarlos a continuación mediante un anticorrosivo.

► **Nota**

Sírvase observar especialmente, durante el montaje, las siguientes instrucciones:

- Cuidar de que no se aprieten y no se dañen los cables y conductores.
- Todos los elementos de junta deben montarse correctamente.
- Tender los cables de tal forma que no puedan doblarse o perforarse por rozamiento en el vehículo.
- No tender los cables en la inmediata proximidad del sistema de escape.
- Instalar el relé de corriente de carga de tal forma que se impida la entrada de humedad. La conexión de cable debe apuntar siempre hacia abajo.

¡Reservadas todas las modificaciones técnicas!

Plan de asignación

El nuevo tramo tripolar de conductores está conectado como sigue (en la caja de enchufe de 13 polos):

Conductor	Contacto de la caja de enchufe	Función
rojo	9	Alimentación de corriente – positivo permanente
amarillo	10	Conductor de carga para la batería del remolque
marrón	11	Masa (para contacto 10)

► Nota

- ¡Cuide de que los conductores de masa de la caja de enchufe de 13 polos (contacto nº. 3, 11 y 13) no se conecten de tal forma (por el lado del remolque) que conduzcan la electricidad!
- El conductor rojo sirve para la alimentación de positivo permanente al remolque. En ello, no se controla la batería del vehículo. Por eso, se recomienda la instalación de un relé de control de tensión que impida que la tensión de la batería baje por debajo de 11,9 voltios.

Cómo instalar el juego eléctrico

1. Desconectar el borne negativo de la batería.
2. Si es necesario, desmontar los siguientes revestimientos y tapas:
 - En el maletero
 - Revestimiento lateral
 - En el lado derecho del vehículo
 - Barras de las puertas de entrada
 - Revestimiento inferior de las columnas C, B y A.
 - Revestimiento inferior del tablero de instrumentos
3. Introducir la caja tripolar de enchufe en la contrapieza correspondiente del equipo eléctrico de 13 polos para acoplamiento de remolque (detrás del revestimiento derecho del maletero, cerca de la luz trasera). El conector tiene que engatillarse.
4. Tender el tramo de cable a lo largo del lado derecho del vehículo, hacia el compartimento de motor y hacia la batería.
5. Fijar el relé de corriente de carga adecuadamente en la zona protegida contra los chorros de agua, cerca de la batería. Taladrar un agujero de Ø 5,5 mm para el tornillo de fijación adjunto, si es necesario.
6. Conectar los contactos enchufables del relé de corriente de carga como sigue:
 - Pin 30: conductor individual rojo con anillo
 - Pin 85: conductor individual rojinegro con anillo
 - Pin 86: conductor individual negro con manguito enchufable de 6,3 mm.
 - Pin 87: conductor amarillo del tramo de cable
7. Conectar el anillo del conductor rojinegro al borne 50 del arrancador magnético o al borne 50 de la cerradura de encendido.
8. Introducir el conductor negro en el distribuidor de enchufe triple adjunto.
9. Separar, en un punto apropiado, un conductor con borne 15, p. ej.: positivo conectado a través de la cerradura de encendido. Acortar el aislamiento de los extremos del conductor, reduciéndolo en unos 5 mm, y engastar los manguitos enchufables de 6,3 mm acompañados. Colocar los manguitos enchufables sobre los dos contactos libres del distribuidor de enchufe triple con el conductor negro.

► Nota

Cuide de que el borne 15 tenga contacto durante el proceso de arranque y no sea interrumpido por un relé de descarga.

Cómo conectar el fusible

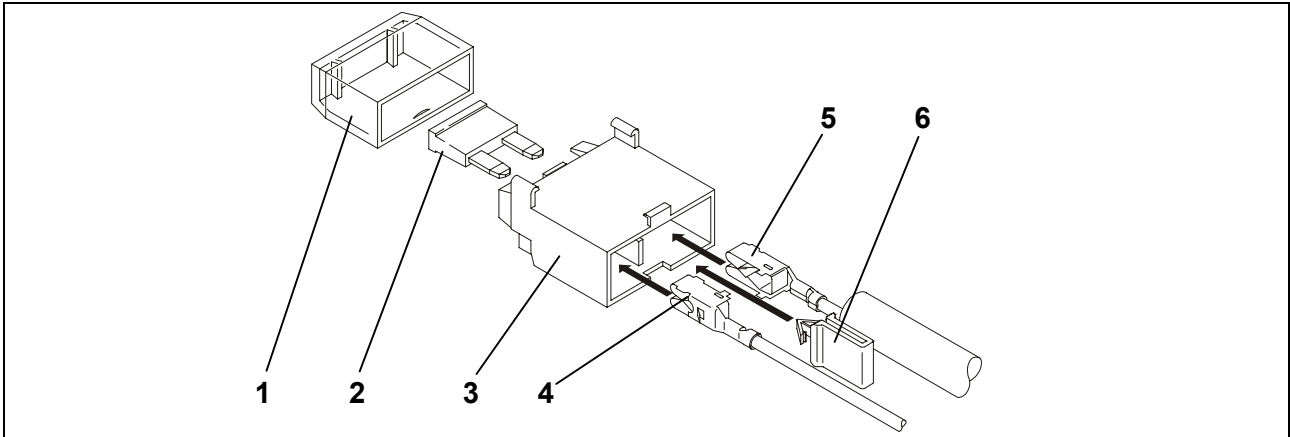


Fig. 1: Montaje – portafusible

10. Hacer engatillar en el portafusible (Fig. 1/3) el manguito enchufable del conductor rojo (Fig. 1/5) del tramo de cable y del conductor individual rojo adjunto (Fig. 3/4).
11. Insertar el clip amarillo (Fig. 1/6).
12. Insertar el fusible (Fig. 1/2) y colocar la tapa (Fig. 1/1).

► Nota

Cuidar de una descarga suficiente de tracción y de la fijación correcta del portafusible.

13. Conectar el conductor marrón con el anillo al polo negativo de la batería.
14. Conectar el conductor rojo con el anillo al polo positivo de la batería.

Particularidades en vehículos con ayuda para aparcar (APA)

15. Introducir la caja bipolar del conductor marrón-blanco adjunto en la contrapieza correspondiente del equipo eléctrico (detrás del revestimiento derecho del maletero, cerca de la luz trasera). El conector tiene que engatillarse.
16. Tender este conductor a lo largo del lado derecho del vehículo, hacia el aparato de mando de la ayuda para aparcar (encima de la caja del aparato de mando, en la parte baja del lado del acompañante).
17. Desenchufar del aparato de mando el conector 1 (de 18 polos).
18. Quitar la tapa e introducir el contacto del conductor marrón-blanco en la cámara 2 de la regleta de contactos enchufables de 18 polos. El conector tiene que engatillarse.
19. Colocar la tapa y enchufar el conector de 18 polos en el aparato de mando.

Control de funcionamiento

20. Remontar el cable de masa de la batería del vehículo.
21. Controlar las funciones del remolque mediante un aparato de comprobación apropiado (con resistores de carga) o un remolque.
22. Fijar todos los cables mediante ataduras de cables.
23. Remontar todos los componentes desmontados.
24. ¡Controlar y asegurar el correcto funcionamiento del arrancador!